

KANSANELÄKELAITOS
Institución de Seguridad Social
PL 72
FI-00381 HELSINKI
FINLAND

Työeläkejärjestelmä / Plan de Pensiones de Trabajo

- Leskeneläke / Pensión de viudez
 Lapseneläke / Pensión de orfandad

Kansaneläkejärjestelmä / Plan Nacional de Pensiones

- Leskeneläke / Pensión de viudez
 Leskeneläkkeen täydennysmäärä / Suplemento a la pensión de viudez
 Lapseneläke / Pensión de orfandad

Lapseneläkettä haettaessa täytettävä myös liitelmä FI/CL 4A jokaisesta lapsesta. / Al solicitar pensión de orfandad se debe completar también el formulario anexo FI/CL 4A respecto de cada menor.

1

EDUNJÄTTÄJÄ.

TÄYTETÄÄN AINA /
CAUSANTE.
DEBEN

COMPLETARSE
EN TODOS
LOS CASOS.

●Edunjättäjän sukunimi ja etunimet / ●Apellido y nombres del causante

●Aikaisemmat sukunimet / ●Apellidos de origen (si corresponde)

●Syntymäaika * / ●Fecha de nacimiento *

Henkilötunnus Suomessa /
Código nacional de identidad en Finlandia

●Sosiaalivakuutusnumero tai R.U.T. Chilessä /
●Cédula nacional de identidad o R.U.T. en Chile

●Sukupuoli / ●Sexo

●Kansalaisuus / ●Nacionalidad

mies / masculino nainen / femenino

●Kuolinpäivä * / ●Fecha de fallecimiento *

Kadonneen henkilön katoamispäivä *Ks. viite 1 / Fecha de desaparición de persona desaparecida * Véase nota 1.

Viimeinen osoite / Última dirección

●Asuinmaa kuollessa / ●País de residencia a la fecha de fallecimiento

2

EDUNJÄTTÄJÄN

ETUUKSET.

TÄYTETÄÄN

AINA /

BENEFICIOS

DEL CAUSANTE.

DEBEN

COMPLETARSE

EN TODOS

LOS CASOS.

2.1 Edunjättäjän oma eläke / Pensión propia del causante

Saiko edunjättäjä kuollessaan omaa eläkettä muualta kuin Suomesta? /
¿Recibió el causante pensión personal al fallecimiento de otros países además de Finlandia?

Ei saanut / No.

Sai, ilmoittakaa mitä eläkettä, mistä maasta ja laitoksesta sekä kuolinajankohdan eläkkeen bruttomäärä ja rahayksikkö /
Sí. Indicar el tipo de pensión, país y institución y monto bruto de la pensión a la fecha de fallecimiento y unidad monetaria.

2.2 Edunjättäjän korvaukset / Compensaciones

Saiko edunjättäjä korvausta Suomesta tai muusta maasta tapaturman, ammattitautin tai liikennevahingon perusteella? /
¿Recibió el causante indemnización de Finlandia o de algún otro país a causa de un accidente, enfermedad laboral o un accidente de trayecto?

Ei saanut / No.

Sai, ilmoittakaa millä perusteella, mistä maasta ja laitoksesta sekä kuolinajankohdan korvauksen bruttomäärä ja rahayksikkö /
Sí. Indicar el fundamento de la compensación, país y institución y monto bruto de la compensación a la fecha de fallecimiento y unidad monetaria.

2.3 Edunjättäjän muut etuudet / Otros beneficios del causante

Oliko edunjättäjä saanut kuluva ja sitä edeltävänä vuonna muita työeläkkeeseen vaikuttavia etuuksia Suomesta? (Esimerkiksi sairauspäivärahaa, kuntoutus- tai työttömyyspäivärahaa) /
¿Había el causante recibido este año y el año pasado otros beneficios de Finlandia afectando pensión de empleo? (Por ejemplo subsidio por enfermedad, subsidio de rehabilitación o subsidio de cesantía)

Ei saanut / No.

Oli saanut, ilmoittakaa mitä etuutta ja mistä laitoksesta. / Sí. Indicar el tipo de beneficio y institución.

* Päivämäärät ilmoitetaan muodossa pp.kk.vvvv / Se dan fechas en forma de dd.mm.aaaa

3
EDUNJÄTTÄJÄN
TYÖSKENTELY JA
ASUMINEN.
TÄYTETÄÄN AINA /
ACTIVIDAD
LABORAL Y
RESIDENCIA DEL
CAUSANTE.
DEBEN
COMPLETARSE
EN TODOS
LOS CASOS.

**3.1 Edunjättäjän työskentely ja yrittäjätoiminta Suomessa /
Actividad laboral y empresarial del causante en Finlandia**

Työnantajan/yrityksen nimi ja paikkakunta /
Nombre y localidad del empleador/empresa

Työskentely- / yrittäjäaika.
Mistä - mihin? * /
Período de la actividad laboral /
empresarial. ¿Desde - hasta? *

Työntekijä / Yrittäjä /
Trabajador Empresario

	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**3.2 Edunjättäjän asuminen Suomessa 16 vuoden iän täyttämisen jälkeen /
Residencia del causante en Finlandia después de cumplir 16 años**

Asuinkunta / Municipio de residencia

Asumisaika. Mistä - mihin? * /
Período de residencia. ¿Desde - hasta? *

**3.3 Edunjättäjän työskentely ja asuminen Chilessä 16 vuoden iän täyttämisen jälkeen /
Actividad laboral y residencia del causante en Chile después de cumplir 16 años**

Vakuutusaika. Mistä - mihin? * /
Período de seguro. ¿Desde - hasta? *

Asumisaika. Mistä - mihin? * /
Período de residencia. ¿Desde - hasta? *

**3.4 Edunjättäjän työskentely ja asuminen muissa maissa 16 vuoden iän täyttämisen jälkeen /
Actividad laboral y residencia del causante en otros países después de cumplir 16 años**

Maa / País

Mistä - mihin? * / ¿Desde - hasta? *

Työ /
Trabajo

Asuminen /
Residencia

	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**3.5 Edunjättäjän työskentely lähetettynä työntekijänä tai muissa erityistehtävissä /
Actividad laboral del causante como trabajador desplazado o en otras funciones especiales**

3.5.1 Onko edunjättäjä kuulunut Chilen sosiaaliturvan piiriin työskennellessään Suomessa lähetettynä työntekijänä, aluksessa tai valtion palveluksessa taikka edellä mainitun työntekijän perheenjäsenenä? (sopimuksen artiklat 7-9) / ¿Ha el causante estado sometido a la legislación de la Seguridad Social chilena cuando trabajando en Finlandia como trabajador desplazado, en buque o en el servicio público o siendo familiar del trabajador mencionado? (Artículos 7-9 del Convenio)

Ei / No

Kyllä; ilmoittakaa edunjättäjän työ, työn kesto ja muut olosuhteet. Ks. viite 2. /
Sí; indicar el trabajo del causante, duración del trabajo y otras circunstancias. Véase nota 2.

3.5.2 Onko edunjättäjä kuulunut Suomen sosiaaliturvan piiriin työskennellessään Chilessä lähetettynä työntekijänä, aluksessa tai valtion palveluksessa taikka edellä mainitun työntekijän perheenjäsenenä? (sopimuksen artiklat 7-9) / ¿Ha el causante estado sometido a la legislación de la Seguridad Social finlandesa cuando trabajando en Chile como trabajador desplazado, en buque o en el servicio público o siendo familiar del trabajador mencionado? (Artículos 7-9 del Convenio)

Ei / No

Kyllä; ilmoittakaa edunjättäjän työ, työn kesto ja muut olosuhteet. Ks. viite 2. /
Sí; indicar el trabajo del causante, duración del trabajo y otras circunstancias. Véase nota 2.

* Päivämäärät ilmoitetaan muodossa pp.kk.vvvv / Se dan fechas en forma de dd.mm.aaaa

4

TÄYTETÄÄN
HAETTAESSA
LESKENELÄKETTÄ /
DEBEN
COMPLETARSE
AL SOLICITAR
PENSIÓN
DE VIUDEZ.

● Hakijan sukunimi ja etunimet / ● Apellido y nombres del solicitante

Aikaisemmat sukunimet / Apellidos de origen (si corresponde)

● Syntymäaika * / ● Fecha de nacimiento *

Henkilötunnus Suomessa /
Código nacional de identidad en Finlandia

● Sosiaalivakuutusnumero tai R.U.T. Chilessä /
● Cédula nacional de identidad o R.U.T. en Chile

● Sukupuoli / ● Sexo

● Kansalaisuus / ● Nacionalidad

 mies / masculino nainen / femenino

Onko Teillä edunvalvoja / Tiene Ud. representante legal

 Ei / No Kyllä, ks. viite 2 / Sí, véase nota 2.

Siviilisääty / Estado civil

 naimaton / soltero (a)

 naimisissa tai rekisteröidyssä parisuhteessa. Mistä alkaen, pvm.* /
casado (a) o en relación oficial de pareja de hecho entre personas del mismo sexo. Deste, fecha* _____.____.20____

 avoliitossa . Mistä alkaen, pvm.* / en relación de pareja de hecho. Deste, fecha* _____.____.20____

 eronnut . Mistä alkaen, pvm.* / divorciado (a). Deste, fecha* _____.____.20____

 leski / viudo (a) Mistä alkaen, pvm.* / Desde, fecha * _____.____.20____

 asun puolisostani erillään alkaen, pvm.* / vivo en separación de mi cónyuge desde, fecha * _____.____.20____

Syy erillään asumiseen on / Razón de vivir en separación

 väliin rikkoutuminen / separación laitoshoido / atención hospitalaria muu - mikä? / otro - ¿qué?

Osoite / Dirección

Sähköpostiosoite / E-mail

● Asuinmaa / ● País de residencia

Onko Teillä tai onko Teillä ollut yhteinen lapsi edunjättäjän kanssa? / ¿Tiene o tuvo Ud. algún hijo con el causante?

 Ei / No Kyllä, ilmoittakaa nuorimman lapsen syntymävuosi /
Sí. Indicar el año de nacimiento del hijo más joven

Oletteko raskaana? ¿Está Ud. embarazada?

 En / No Kyllä, ilmoittakaa laskettu aika * Sí. Indique la fecha calculada *

5

LESKENELÄKKEEN
PANKKIYHTEYS. /
INFORMACIÓN
PARA EL PAGO
DE PENSIÓN
DE VIUDEZ.

Pankin tunnus / Código del banco Täydellinen tilinumero / Número completo de cuenta

Pankin nimi ja osoite / Nombre y dirección del banco

6

LESKEN
TYÖSKENTELY
JA ASUMINEN /
ACTIVIDAD
LABORAL
Y RESIDENCIA
DEL VIUDO.

6.1 Lesken työskentely ja yrittäjätoiminta Suomessa / Actividad laboral y empresarial del viudo/a en Finlandia

Työnantajan/yrityksen nimi ja paikkakunta / Nombre y localidad del empleador/empresa	Työskentely- / yrittäjäaika. Mistä - mihin? * / Período de la actividad laboral / empresarial. ¿Desde - hasta? *		Työntekijä / Yrittäjä / Trabajador Empresario	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**6.2 Lesken asuminen Suomessa 16 vuoden iän täyttämisen jälkeen /
Residencia del viudo/a en Finlandia después de cumplir 16 años**

Asuinkunta / Municipio de residencia

Asumisaika. Mistä - mihin? * /
Período de residencia. ¿Desde - hasta? *

* Päivämäärät ilmoitetaan muodossa pp.kk.vvvv / Se dan fechas en forma de dd.mm.aaaa

**6.3 Lesken työskentely ja asuminen Chilessä 16 vuoden iän täyttämisen jälkeen /
Actividad laboral y residencia del viudo/a en Chile después de cumplir 16 años**

Vakuutusaika. Mistä - mihin * /
Período de seguro. ¿Desde - hasta?

Asumisaika. Mistä - mihin? * /
Período de residencia. ¿Desde - hasta? *

**6.4 Lesken työskentely ja asuminen muissa maissa 16 vuoden iän täyttämisen jälkeen /
Actividad laboral y residencia del viudo/a en otros países después de cumplir 16 años**

Maa / País	Mistä - mihin? * / ¿Desde - hasta? *	Työ / Trabajo	Asuminen / Residencia
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**6.5 Lesken työskentely lähetettynä työntekijänä tai muissa erityistehtävissä /
Actividad laboral del viudo/a como trabajador desplazado o en otras funciones especiales**

6.5.1 Oletteko kuulunut Chilen sosiaaliturvan piiriin työskennellessänne Suomessa lähetettynä työntekijänä, aluksessa tai valtion palveluksessa taikka edellä mainitun työntekijän perheenjäsenenä? (sopimuksen artiklat 7-9) ¿
Ha Ud. estado sometido a la legislación de la Seguridad Social chilena cuando trabajando en Finlandia como trabajador desplazado, en buque o en el servicio público o siendo familiar del trabajador mencionado? (Artículos 7-9 del Convenio)

En / No Kyllä; ilmoittakaa työnne, työn kesto ja muut olosuhteet. Ks. viite 3. /
Sí; indicar el trabajo, duración del trabajo y otras circunstancias. Véase nota 3.

6.5.2 Oletteko kuulunut Suomen sosiaaliturvan piiriin työskennellessänne Chilessä lähetettynä työntekijänä, aluksessa tai valtion palveluksessa taikka edellä mainitun työntekijän perheenjäsenenä? (sopimuksen artiklat 7-9) / ¿Ha Ud. estado sometido a la legislación de la Seguridad Social finlandesa cuando trabajando en Chile como trabajador desplazado, en buque o en el servicio público o siendo familiar del trabajador mencionado? (Artículos 7-9 del Convenio)

En / No Kyllä; ilmoittakaa työnne, työn kesto ja muut olosuhteet. Ks. viite 3. /
Sí; indicar el trabajo, duración del trabajo y otras circunstancias. Véase nota 3.

7
LESKEN MUUT
ETUUKSET.
TÄYTETÄÄN
HAETTAESSA
LESKENELÄKETTÄ/
OTROS
BENEFICIOS
DEL VIUDO/A.
DEBEN
COMPLETARSE
AL SOLICITAR
PENSIÓN
DE VIUDEZ.

7.1 Eläkkeet / Pensiones

Haetteko tai saatteko eläkettä muualta kuin Suomesta? / ¿Ha solicitado o recibe Ud. pensión de otros países además de Finlandia?

En saa enkä hae. / Ni recibo ni he solicitado

Saan tai haen, ilmoittakaa mitä eläkettä, mistä maasta ja laitoksesta sekä mistä alkaen. Ks. viite 1. /
Recibo o he solicitado, indicar el tipo de pensión, país y institución y desde cuándo. Véase nota 1

Eläkkeen laji ja maa / Tipo de pensión y país.

Maksava laitos / Institución pagadora

Bruttomäärä ja rahayksikkö eläkeoikeuden alkaessa / Nykyinen bruttomäärä alkaen * /
Monto bruto y unidad monetaria a la fecha de hacerse Monto bruto actual desde *

7.2 Korvaukset / Compensaciones

Haetteko tai saatteko korvausta Suomesta tai muusta maasta tapaturman, ammattitaudin tai liikennevahingon perusteella?
¿Solicita o recibe Ud. compensación de Finlandia o de algún otro país a causa de un accidente, enfermedad laboral o un accidente de trayecto?

En saa enkä hae. / Ni recibo ni he solicitado

Saan tai haen, ilmoittakaa millä perusteella, mistä maasta ja laitoksesta sekä mistä alkaen. Ks. viite 1 /
Recibo o solicitado, indicar el fundamento de la compensación, país y institución y desde cuándo. Véase nota 1.

Korvauksen peruste ja maa / El título de la compensación y país

Maksava laitos / Institución pagadora

Bruttomäärä ja rahayksikkö korvausoikeuden alkaessa / Nykyinen bruttomäärä alkaen * /
Monto bruto y unidad monetaria a la fecha de hacerse Monto bruto actual desde *

* Päivämäärät ilmoitetaan muodossa pp.kk.vvvv / Se dan fechas en forma de dd.mm.aaaa

7.3 Muut etuudet / Otros beneficios

Oletteko saanut tai hakenut kuluvana ja sitä edeltävänä vuonna muita työeläkkeeseen vaikuttavia etuuksia Suomesta? (Esimerkiksi sairauspäivärahaa, kuntoutus- tai työttömyyspäivärahaa.) /
¿Ha Ud. recibido o solicitado este año y el año pasado otros beneficios de Finlandia afectando pensión de trabajo? (Por ejemplo subsidio por enfermedad, subsidio de rehabilitación o subsidio de cesantía)

- En ole saanut enkä hakenut. / Ni he recibido ni he solicitado
- Olen saanut tai hakenut, ilmoittakaa mitä etuutta ja mistä laitoksesta. / He recibo o he solicitado, indicar el tipo de beneficio y institución

8

TÄYTETÄÄN
HAETTAESSA
LESKENELÄKKEEN
TÄYDENNYSS-
MÄÄRÄÄ /
DEBEN
COMPLETARSE
AL SOLICITAR
SUPLEMENTO
A LA PENSIÓN
DE VIUDEZ

8.1 Tulot ansiotoiminnasta / Ingresos de empleo remunerado

Oletteko työssä tai toimitteko yrittäjänä? ¿Ud. trabaja o tiene actividad empresarial?

- En / No
- Kyllä, ilmoittakaa työ- tai yrittäjätulon bruttomäärä kuukaudessa ja rahayksikkö kuolinpäivänä. Ks. viite 1. / Sí. Indicar monto bruto de los ingresos laborales o empresariales por mes y unidad monetaria a la fecha de fallecimiento

Työnantajan nimi tai yrityksen toimiala / Nombre del empleador u objeto social de la empresa.

8.2 Muut tulot / Otros ingresos

Onko Teillä muita tuloja, esimerkiksi vuokratuloja, korkotuloja? /
¿Tiene Ud. otros ingresos por ejemplo ingresos por renta, ingresos por intereses?

- Ei / No
- Kyllä, ilmoittakaa mitä ja bruttomäärä kuukaudessa sekä rahayksikkö. Ks. viite 1. / Sí. Indicar el tipo de los ingresos y monto bruto por mes y unidad monetaria. Véase nota 1.

9

PÄÄTÖSTIEDOT.
TÄYTETÄÄN
AINA /
DATOS DE LA
RESOLUCIÓN.
DEBEN
COMPLETARSE
EN TODOS
LOS CASOS.

Haluan eläkepäätöksen / Deseo la resolución de pensión

suomeksi / en finés ruotsiksi / en sueco

Päätöksen vastaanottajan nimi (jos muu kuin kohdassa 4) / Nombre del recipiente de la decisión (si diferente que en el punto 4.)

Päätöksen vastaanottajan osoite (jos muu kuin kohdassa 4) / Dirección del recipiente de la decisión (si diferente que en el punto 4)

Suostun siihen, että Chilen yhteyselin saa antaa suomalaiselle yhteyselimelle ja tätä hakemusta käsittelevälle eläkelaitokselle tietoja terveydentilastani ja muita tietoja, jotka ovat tarpeen määrättäessä oikeudesta eläkkeeseen Suomessa. / Autorizo al organismo de enlace en Chile para suministrar información por el organismo de enlace finlandés y por la institución de pensiones tratando esta solicitud sobre mi salud y otra información necesario para determinar el derecho a pensión en Finlandia

Vakuutan lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi /

Declaro que la información contenida en este formulario es verdadera y está completa.

Paikka ja aika * / Lugar y fecha *

Hakijan allekirjoitus / Firma del solicitante

Jos allekirjoittajana on muu kuin hakija, on syy ja suhde hakijaan ilmoitettava /
En caso de firmante sea distinta al solicitante, sírvase indicar la razón y la relación con el solicitante.

VIITTEET / REFERENCIAS

1. Todistus, selvitys, kuitti tai päätös / Confirmación, declaración, recibo o resolución.
2. Todistus tai selvitys työskentelystä, virka-asemasta, toiminnasta tai opiskelusta / Certificado o declaración de trabajo, posición oficial, actividad o estudios.
3. Todistus elatussopimuksesta / Certificado del acuerdo de pensión alimenticia.

NÄMÄ ASIAKIRJAT ON LIITETTÄVÄ HAKEMUKSEEN, JOTTA SE VOIDAAN KÄSITELLÄ. /
SE DEBEN ADJUNTAR ESTOS DOCUMENTOS A FIN DE PODER PROSESAR LA SOLICITUD.

* Päivämäärät ilmoitetaan muodossa pp.kk.vvvv / Se dan fechas en forma de dd.mm.aaaa

10
TOIMIVALTAISEN
CHILEN LAITOS
TAI YHTEYSELIN
TÄYTTÄÄ /
DEBE
COMPLETAR
LA INSTITUCIÓN
COMPETENTE O
ORGANISMO DE
ENLACE CHILENO.

Toimivaltaisen laitoksen tai yhteyselimen nimi ja osoite / Nombre y dirección de la institución competente o el organismo de enlace.

Chilen eläkehakemuksen saapumispäivä * /
Fecha de recibo de la solicitud de pensión chilena *

Suomen eläkehakemuksen saapumispäivä * /
Fecha de recibo de la solicitud de pensión finlandesa *

Toimivaltainen laitos tai yhteyselin on vahvistanut (●merkityt kohdat) /
Institución competente o organismo de enlace ha verificado (puntos marcados con ●)

henkilötiedot / los datos personales

Päiväys * / Fecha *

Leima / Sello

Allekirjoitus ja nimen selvennys / Firma y aclaración de firma.

Liitteitä kpl / Anexos, número

* Päivämäärät ilmoitetaan muodossa pp.kk.vvvv / Se dan fechas en forma de dd.mm.aaaa